

WELCOME ABOARD

B·O·A·C

COMET 4 JETLINER

-HAYES-



WELCOME ABOARD!

The Captain and Cabin Staff welcome you on board and will do everything possible to ensure you have a pleasant, comfortable journey. If there is anything you want at any time during the flight please don't hesitate to let them know – from now on, the Cabin Staff are at *your* service.

BON VOYAGE!

BIENVENUE A BORD!

Le Commandant de bord et son équipage vous souhaitent la bienvenue: ils mettront tout en œuvre pour vous assurer un voyage agréable. N'hésitez pas à faire appel au personnel, chacun sera heureux de vous servir.

BON VOYAGE!

WILLKOMMEN AN BORD!

Der Kapitän und das Bordpersonal begrüßen Sie an Bord und werden alles tun, dass Sie eine angenehme, erholsame Reise haben. Wenn Sie irgendwelche Wünsche während des Fluges haben, sagen Sie es bitte ohne Zögern – das Bedienungspersonal freut sich, Sie von jetzt ab betreuen zu können.

BON VOYAGE!

BENVENUTI A BORDO!

Il Comandante ed il Personale vi danno il benvenuto! Qualunque sia il vostro desiderio durante il volo, rivolgetevi liberamente a loro: faranno tutto il possibile per rendervi piacevole e confortevole il viaggio. Da questo momento il personale di bordo è al vostro servizio.

BUON VIAGGIO!

BIENVENIDO A BORDO!

El Capitán y el personal de cabina le dan la bienvenida y desde ya se ponen a sus órdenes para ofrecerle todo cuanto pueda hacer su viaje más placentero y cómodo. Cualquier cosa que desee durante el vuelo, pídala de inmediato, el personal de cabina está a su servicio.

BUEN VIAJE!

BEMVINDO A BORDO!

O Comandante e os Comissários de bordo desejam-lhe as boas vindas e farão o possível para assegurar-lhe uma viagem agradável e confortável. Caso precise de alguma coisa a qualquer hora durante o vôo, não hesite em pedir aos Comissários de bordo que, de agora em diante, estão à *sua* disposição.

BOA VIAGEM!

COMET 4 JETLINER



You will find an ashtray in the arm of your chair and a lever for adjusting the angle of recline of your seat. Just above your head you'll see a call button and your own reading light switch.

A feature of the chairs fitted in the Tourist/Economy section of this aircraft is the "tip-up" seat allowing easier access to adjacent chairs.

There are two washrooms at the front of the aircraft for passengers seated in the forward cabin and two at the back for passengers in the rear cabin.

A drinking water fountain is situated just outside the forward right-hand washroom and another by the galley in the rear cabin. If you are carrying a personal radio or similar appliance we must ask you not to use it in flight as it may interfere with the aircraft radio and navigation equipment.

You will notice the Comet's steep rate of climb and the ease with which it is achieved. This is made possible by the immense reserve of power in the Rolls-Royce jet engines.

If this is your first flight in a Comet jetliner we would mention that you may hear a distinct change of engine noise a few seconds after take-off and again prior to landing. This is due to the opening of the air vents on the engine and is part of the normal operating routine of jet aircraft. A few seconds after landing you may also hear an increase in engine noise. This is caused by the operation of the reverse thrust system which assists the aircraft's normal brakes in bringing it to a standstill.

If you have any comments or suggestions to make about our service, please ask the steward for a comment card. On completion the card may be posted or handed to the steward for despatch.

In der Armlehne Ihres Sessels finden Sie einen Aschenbecher und einen Hebel, mit dem Sie die Lehne nach Belieben verstellen können. In der Hutablage eingebaut sehen Sie einen Klingelknopf und den Schalter für Ihre Leselampe.

Durch eine kleine Vorrichtung an der Armlehne lassen sich die Sessel in der Touristen- und Economy-Klasse der Britannia etwas verschieben. So gelangen Sie bequem an die danebenliegenden Sitzplätze.

Den Fluggästen stehen zwei Waschräume vorn, zwei weitere hinten zur Verfügung.

Trinkwasserspender finden Sie neben dem rechten vorderen Waschraum und hinten bei der kleinen Küche.

Falls Sie Ihr eigenes Radio mit sich führen, müssen wir Sie bitten, es während des Fluges nicht einzuschalten, da es sich störend auf das Bordfunkgerät und die Navigationsanlage auswirken könnte. Es wird Ihnen auffallen, wie steil die Comet aufsteigt und mit welcher Leichtigkeit. So gewaltig sind die Kraftreserven der Rolls-Royce Düsenmotoren.

Wenn dies Ihr erster Flug in einem Comet-Düsenflugzeug ist, möchten wir Sie darauf aufmerksam machen, dass Sie ein paar Sekunden nach dem Start und vor der Landung deutlich hören werden, wie sich das Motorengeräusch ändert. Das ist völlig normal bei einem Düsenflugzeug und entsteht dann, wenn die Luftklappen an den Düsenmotoren geöffnet werden. Gleich nach der Landung verstärkt sich das Motorengeräusch. Dann setzt das Gegenschub-System ein, das zusammen mit den Radbremsen das Flugzeug zum Stehen bringt.

Wir freuen uns über Ihren Kommentar und über jeden Vorschlag zu unserem Service. Fragen Sie deshalb den Steward nach einer "comment card". Die ausgefüllte Karte werfen Sie bitte in den nächsten Briefkasten oder geben sie dem Steward, der sie gern für die besorgt.

Vous trouverez un cendrier dans le bras de votre fauteuil et un levier pour régler l'inclinaison du dossier. Au-dessus de vous, un bouton d'appel et le commutateur de votre lampe.

La Classe Touriste/Economique est équipée de fauteuils releables, facilitant l'accès aux fauteuils voisins.

Il y a quatre toilettes à bord: deux pour les passagers de la cabine avant et deux pour les passagers de la cabine arrière. Un distributeur d'eau fraîche est situé à l'extérieur de la toilette avant à droite et un autre près de l'office dans la cabine arrière.

Si vous avez une radio portative, nous vous demandons de ne pas la faire fonctionner en vol car elle pourrait causer des interférences avec les équipements de radio ou de navigation de l'appareil.

Vous serez surpris par la vitesse et l'aisance prodigieuses avec lesquelles le Comet prend de l'altitude. C'est grâce à ses réacteurs Rolls-Royce qu'il dispose de cette fantastique réserve de puissance.

Ce voyage est peut-être le premier que vous faites à bord d'un Comet. Ne vous étonnez donc pas du changement que vous remarquerez dans le bruit des réacteurs quelques secondes après le décollage et avant l'atterrissage: il est dû à l'ouverture de volets d'air et il est parfaitement normal de l'entendre sur un "jet".

Quelques secondes après l'atterrissage, vous entendrez à nouveau une augmentation du bruit des réacteurs. Elle est provoquée par la mise en route des inverseurs de poussée qui facilitent le freinage de l'appareil.

Si vous avez des commentaires ou des suggestions à faire au sujet du service, le steward vous remettra une carte ad hoc. Cette carte remplie, vous pourrez la rendre au steward ou la poster vous-même.

Nel bracciolo della vostra poltrona troverete una portacenere ed una leva per regolare l'inclinazione del sedile. Proprio sopra la vostra testa sono il pulsante per la chiamata del personale e l'interruttore della vostra lampadina da lettura.

Nella classe Turistica/Economica di questo aereo, ogni sedile è ribaltabile, in modo da permettere un più facile accesso al sedile adiacente.

Sono a disposizione dei passeggeri due toilette, di fronte alla cabina anteriore. Altre due sono situate in coda all'apparecchio per i passeggeri della cabina posteriore.

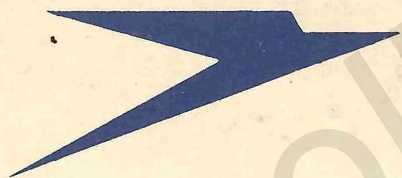
Dinanzi alla toilette anteriore di destra e presso la cucina di bordo posteriore sono installati rubinetti per acqua potabile.

Se portate con voi una radio o apparecchi del genere, vi preghiamo di non farne uso durante il volo, perché potrebbero provocare interferenze con la radio di bordo e gli strumenti di navigazione.

Noterete la grande velocità ascensionale del Comet e la facilità con la quale essa viene raggiunta. Questo dipende dalla enorme riserva di potenza dei motori a reazione Rolls-Royce.

Se questo è il vostro primo volo su un Comet, desideriamo avvertirvi che pochi secondi prima del decollo e prima dell'atterraggio sentirete un mutamento del rumore dei motori. Ciò è dovuto all'apertura della presa d'aria dei motori e fa parte del normale comportamento degli aerei a reazione. Pochi secondi dopo l'atterraggio noterete un aumento del rumore dei motori, dovuto all'azionamento del sistema di inversione di spinta in appoggio ai freni normali per l'arresto dell'aereo.

Se desiderate fare degli appunti o darci dei suggerimenti sul nostro servizio, chiedete allo steward l'apposita cartolina, che potrete poi imbucare voi stessi o riconsegnare allo steward per l'inoltro.



BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION